

## PROBLEMS WITH EDUCATIONAL PROCESS AND INTERCULTURAL COMMUNICATION UNDER CONDITIONS OF POLICY OF TRILINGUALISM IN KAZAKHSTAN

**Abstract:** Over the course of time, various challenges to the development of the global community have unfolded the simple truth: the world is open to those, who can integrate in the community. Political, economic and socio-cultural integrational process have determined the importance of language policy in Kazakhstan emphasising the development of the country's intellectual potential to projecting intercultural and communicative educational paradigm. The cultural project "The Trinity of language" is directed to the development of the national language and the support for Russian and English languages in Kazakhstan.

---

### Author information:

**Khalam Karassayeva**

Assoc. Prof., PhD

College «Kainar»

✉ [karassaeva@mail.ru](mailto:karassaeva@mail.ru)

🌐 Kazakhstan

### Keywords:

globalism, multilingualism, policy of trilingualism, language skills

**В** современном многонациональном и мультикультурном мире, переживающем войны и конфронтацию, проблема консолидации общества является особо актуальной. Ученые и политики находятся в постоянном поиске путей достижения общественного согласия, эффективных программ толерантного сосуществования этносов.

Казахстан представляет собой страну многоязычной коммуникации, где проживает более 100 этносов, владеющих собственными языками. Конституция Республики Казахстан государственным языком провозгласила казахский язык, языком межнационального общения определен русский язык.

Знание языков всегда было показателем интеллектуального и культурного уровня человека. Великий казахский поэт и просветитель Абай в своих трудах неизменно призывал молодежь изучать русский язык, который позволит взаимодействовать с носителями русской культуры, расширит круг знаний, обогатит национальную картину мира.

Как и в других союзных республиках, в силу вековых исторических процессов, связавших народы России, а затем СССР, в Казахстане на протяжении десятилетий формировалось билингвальное общество. Практика межъязыковых контактов стала осуществляться путем попеременного или спонтанного переключения с одного языкового кода на другой, постепенно оба языка, казахский и русский, стали равно использоваться как в бытовой, так и в профессиональной, деловой и научной сферах.

Политико-экономические, социально-культурные интеграционные процессы глобализации, происходившие в Казахстане, дали толчок к массовому изучению и овладению английским языком. Вызовы времени, определяющие развитие мирового сообщества, диктуют простую истину: мир открыт тому, кто сумеет интегрироваться в глобальный мир.

В XXI век Казахстан вошел с амбициозными проектами, одним из которых является инновационная языковая политика, инициированная президентом Н. А. Назарбаевым. К идее

полиязычия, как к консолидирующему фактору в стране, президент впервые обратился в 2004 году, в 2006 году отметил значимость для подрастающего поколения сознательного изучения и овладения иностранными языками. С этой целью получила реализацию долгосрочная президентская программа «Болашак», когда тысячи отличников учебы получили возможность обучаться в зарубежных образовательных учреждениях. В 2007 году президент в Послании народу Казахстана «Новый Казахстан в новом мире» озвучил культурный проект «Триединство языков». Было отмечено, что развитие страны в последние два десятилетия позволило осознать жизненную необходимость интеграции в глобальный мир: «Казахстан должен восприниматься во всем мире как высокообразованная страна, население которой пользуется тремя языками. Это: казахский язык – государственный язык, русский язык – как язык межнационального общения, и английский язык – язык успешной интеграции в глобальную экономику» [1].

Английский язык, являясь языком стран с высокоразвитой экономикой, стал инструментом не только мировой коммуникации, но и языком науки и бизнеса. Владение английским языком становится неотъемлемым компонентом успешной самореализации личности.

В одном из своих выступлений президент Н. А. Назарбаев особо отметил «значение и роль английского языка, открывающего казахстанцам окно в мир инноваций, технологий и бизнеса». В этой связи, приоритетным направлением языковой политики в стране стала комплексная разработка проблемы функционирования английского языка в профессиональной и межкультурной коммуникации.

В Концепции развития полиязычного образования, разработанной Министерством образования и науки Республики Казахстан в 2012 году, определены приоритеты языковой политики, среди которых важнейшими являются развитие интеллектуального потенциала страны путем реализации межкультурно-коммуникативной парадигмы образования: «...на уровне образования обеспечить повсеместное внедрение триязычия. Так мы можем построить логическую систему овладения языками. Азы будут изучать на уровне детского сада, в школе – базовый уровень, в университете или в колледже – профессиональный язык по специальностям» [2].

Основной целью образовательных учреждений стало формирование личности, владеющей коммуникативными компетенциями на трех языках, и при этом идентифицирующей себя со своим народом и с его историко-культурным наследием.

В программном документе о функционировании и развитии языков на 2011–2020 гг. намечено к 2020 году увеличение доли населения, владеющего английским языком, до 20%, а число трехязычных людей должно достичь 15%. Министерство образования и науки РК разработало единый стандарт обучения языкам, который подчинен критериям международного общеевропейского стандарта лингвистической компетенции, предъявляющим унифицированные требования к владению иностранным языком на разных этапах обучения. Преподавание отдельных предметов в общеобразовательной школе начало осуществляться на трех языках вне зависимости от языкового профиля образовательного учреждения. В учебные планы технического и профессионального образования и бакалавриата были включены дисциплины «Профессиональный казахский (русский) язык и «Профессионально-ориентированный иностранный язык». В обучающем процессе усиливаются аспекты профессиональной коммуникации, обучение перестраивается на производственно-ориентированный контент с обязательным моделированием коммуникативных ситуаций из сферы предстоящей трудовой деятельности.

Овладение профессионально-ориентированным языком означает функциональную грамотность, свободное использование будущими специалистами коммуникативных и специальных компетенций на родном и другом языках. К сожалению, будущие специалисты не всегда осознают важности овладения профессионально-коммуникативными компетенциями, поэтому, придя на современное высокотехнологическое производство, убеждаются в собственной профессиональной недостаточности, которая препятствует карьерному росту.

Задача образовательных учреждений состоит в повышении у будущих специалистов мотивации к изучению других языков. Изучение русского и английского языков предполагается осуществлять на основе государственного языка.

Но в процессе реализации проекта триединства языков определились проблемы. Одна из проблем связана с состоянием казахского языка. В школе его изучают систематически и ежедневно в течение 11 лет, далее изучение продолжается в колледжах и вузах. Но, к сожалению, кроме самих казахов, представители других национальностей практически казахским языком не владеют.

Специалисты видят причину в устаревшей методике преподавания, направленной на усвоение грамматических правил, другая причина кроется в недостаточности межъязыковых инструментов изучения языка, современных электронных переводных средств и мобильных интернет-приложений.

В этих условиях преподаватели используют богатейший межъязыковой потенциал и лексический инструментарий русского языка, недаром русский язык в Казахстане продолжает служить языком-посредником межкультурной коммуникации, а также является незаменимым средством в изучении иностранного языка и в переводческой деятельности.

Процесс овладения иностранным языком изменяет языковое сознание. Претерпевает изменения традиционная национально-художественная картина мира, присущая самобытному народу. С изучением другого языка и с его последовательным практическим использованием происходит процесс заметного встраивания иного микромира, иной знаковой системы в мировидение индивидуума, обновленные когнитивные способности расширяют и разнообразят сложившийся образ мира.

Л. В. Щерба указывал, что в изучении иностранного языка необходимо учитывать различия между языковыми картинами мира: «Сравнивая один язык с другим, мы наглядно убеждаемся в произвольности той картины внешнего мира, которая отражается в нашем языке» [5, с. 344]. Успех работы по освоению языков он видел в приобщении к национальной культуре изучаемого языка. В языках содержится национально-специфическая лексика, отражающая условия и предметные понятия исторической и духовной эволюции этноса. Вследствие различия бытового уклада, национальной шкалы эстетических и этических ценностей и норм, данная лексика может не иметь в других языках своего словесного эквивалента. Существуют эмоциональные различия между как бы аналогичными значениями слов и выражений с их подлинным смыслом. Незнание этих особенностей приводит к ошибочному восприятию речи на другом языке. Следовательно, преподавателю не обойтись без элементов сопоставительного языкознания и сравнительного литературоведения; этнокультуроведческий анализ необходим для сопряжения двух словесно-художественных контентов и раскрытия национально-культурных особенностей изучаемого языка.

«Триединство языков» – долгосрочный стратегический проект, реализация которого позволит вырастить новое поколение казахстанских специалистов, толерантных к ценностям других народов, не испытывающих языкового барьера, конкурентоспособных и востребованных на высокотехнологичном производстве.

#### References:

1. Nazarbaev N. A. (2012) Socialnaya modernizaciya Kazahstana. Dvadcat shagov k Obshchestvu Vseobshchego Truda // Kazahstanskaya pravda. № 218–219.
2. Nazarbaev N. A. (2012) Kazahstan na puti k obshchestvu znanij. Rech pered studentami Nazarbaev universiteta 5 sentyabrya 2012 goda. Astana,.
3. Novyj Kazahstan v novom mire. Poslanie Prezidenta Respubliki Kazahstan N. A. Nazarbaeva narodu Kazahstana. Astana, 28 fevralya 2007 goda.
4. Shcherba L. V. (1974) Yazykovaya sistema i rechevaya deyatelnost. L.